

MAVIC

Grupo de productos

MD – Portadores de dispositivos móviles



Productos

MD-69, MD-69-PH

MD711 / MD712 / MD713 / MD711-SI / MD712-SI

MD73

www.mavig.com/eifu

DE	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	LT	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
EN	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	LV	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
BG	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	NL	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
CS	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	NO	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
DA	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	PL	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
ET	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiata pealkirjas olevalt lingilt.	PT	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
ES	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	RO	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
FI	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	SL	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
FR	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	SV	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
HR	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	SK	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
EL	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	TR	MAVIG ürünlerini satın aldiğiniz için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
HU	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
IT	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Gedruckte Versionen der Gebrauchsanweisung können innerhalb von 7 Tagen zur Verfügung gestellt werden. Kontaktieren Sie uns hierzu über folgende Kontaktdaten:

E-Mail info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0.

Puede obtener una versión impresa de las Instrucciones de uso en un plazo de 7 días naturales. Le rogamos que contacte con nosotros por estas vías:

Correo electrónico info@mavig.com

Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0.

EXENCIONES DE RESPONSABILIDAD

Estimado cliente:

Gracias por escoger un producto MAVIG. Lea este documento atentamente y siga todas las instrucciones y notas relativas a la seguridad.

Este manual forma parte del producto y, por lo tanto, debe guardarse en un lugar cercano para poder consultar en cualquier momento información importante y las instrucciones de seguridad cuando se vaya a usar.

El producto se deberá entregar a terceros junto con el manual del usuario.

Póngase en contacto con nosotros si tiene alguna pregunta o comentario acerca de nuestros productos.

Información de contacto

Si tiene alguna pregunta o comentario, al final de este manual encontrará la información de contacto de su filial local de MAVIG.

Exenciones de responsabilidad

El contenido de este manual es meramente informativo. Los productos descritos están sujetos a cambios sin previo aviso durante su continuo desarrollo.

MAVIG solo asume la garantía de este manual y de los productos dentro del ámbito de responsabilidad del fabricante.

MAVIG no es responsable de las modificaciones no autorizadas practicadas al producto ni del uso del producto para fines no previstos. MAVIG no es responsable de usos o modificaciones inadecuados. Dado que las modificaciones inadecuadas pueden afectar al correcto funcionamiento, a la seguridad o fiabilidad del producto, las modificaciones del producto requieren la autorización escrita de MAVIG.

Cambios

Los productos de MAVIG están en continuo desarrollo. MAVIG se reserva el derecho a cambiar el manual, el embalaje, los equipos o las especificaciones técnicas, así como el alcance del suministro, sin previo aviso.

Traducciones

El documento original está redactado en alemán. En caso de traducción, la versión alemana seguirá siendo la versión autorizada.

Derechos de autor y marcas comerciales

Todos los derechos reservados. Estas instrucciones están protegidas por derechos de autor. MAVIG es una marca registrada. El resto de las marcas mencionadas en estas instrucciones son propiedad del fabricante correspondiente.

ÍNDICE

1.	Información general	5
1.1.	Fabricante	5
1.2.	Operación y operador	5
1.3.	Símbolos, instrucciones de seguridad y advertencia	5
1.4.	Requisitos de notificación según el Reglamento (UE) 2017/745	5
2.	Información del producto	6
2.1.	Descripción del producto	6
2.2.	Uso previsto	6
2.3.	Contraindicaciones y exclusiones	6
2.4.	Identificación	7
2.5.	Marcado CE	7
2.6.	Accesorios y repuestos	7
3.	Instalación y uso	8
3.1.	Entorno del usuario	8
3.2.	Instalación, métodos de conexión y conexiones	8
3.3.	Limpieza, desinfección y esterilización	8
3.3.1.	Limpieza	8
3.3.2.	Desinfección	8
3.4.	Mantenimiento y reparación	9
3.5.	Calibración y verificación	10
3.6.	Garantía	10
4.	Almacenamiento, transporte y vida útil	11
5.	Datos técnicos	11
6.	Desactivación y eliminación	11

1. Información general

1.1. Fabricante MAVIG GmbH

Stahlgruberring 5
81829 Múnich
Alemania

Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

Correo electrónico *info@mavig.com*
Sitio web *www.mavig.com*

1.2. Operación y operador

El manejo, la limpieza y la desinfección del producto solo los puede realizar personal debidamente formado (con conocimientos técnicos médicos y radiológicos de acuerdo con la normativa específica del país).


Las Instrucciones de uso son válidas solo después de haber realizado debidamente la puesta en funcionamiento por primera vez.


El producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo antes de usarlo por primera vez.

1.3. Símbolos, instrucciones de seguridad y advertencia

REFERENTES A LA SEGURIDAD	Las instrucciones referentes a la seguridad son obligatorias y se deben seguir. No seguir las instrucciones podría provocar lesiones o la muerte de una o más personas. Antes de poner en marcha los sistemas debe leer y comprender estas instrucciones.
--	---

PRECAUCIÓN	Es necesario seguir las precauciones, de lo contrario el aparato puede sufrir daños o funcionar incorrectamente . Antes de poner en marcha el sistema debe leer y comprender estas instrucciones.
-------------------	---

	No esterilizable Este producto no puede esterilizarse con óxido de etileno, irradiación, técnicas de procesamiento aséptico, vapor o calor seco.
---	--

	No pisar No ponga ningún pie en el producto.
---	--

1.4. Requisitos de notificación según el Reglamento (UE) 2017/745

Cuando los productos no sean sanitarios según el Reglamento (UE) 2017/745 sobre los productos sanitarios, no existirá la obligación de notificar de los incidentes a las autoridades según dicho Reglamento.

2. Información del producto

2.1. Descripción del producto

Infórmese sobre las variantes de los productos y sus prestaciones técnicas en nuestras fichas técnicas y catálogos de productos en nuestro sitio web www.mavig.com.

El portador de dispositivos móviles se puede combinar con dispositivos finales (por ejemplo, consolas o monitores) de otros fabricantes. Para evitar sobrecargas peligrosas, deberá cumplir con la capacidad máxima de carga permitida especificada de acuerdo con las advertencias.

Es responsabilidad del distribuidor validar todo el sistema:

- Se deben verificar las corrientes de fuga en todo el sistema.
- Se debe realizar una prueba de temperatura en todo el sistema una vez realizadas todas las conexiones eléctricas (por ejemplo, en paneles de control).

PRECAUCIÓN	El portador de dispositivos móviles está equipado con frenos. Para evitar lesiones y daños debido al desplazamiento no intencional del portador de dispositivos, los frenos siempre deben estar bloqueados . Solo deberá quitar los frenos para mover el portador de equipos por la habitación.
PRECAUCIÓN	Asegúrese de haber quitado los frenos cuando se mueva el portador de equipos. De lo contrario, existe el riesgo de que el portador de equipos vuelque.
PRECAUCIÓN	Riesgo de tropiezos Nunca coloque el portador de dispositivos frente a salidas de emergencia o en pasillos.

Peligro de vuelco con el MD71x:

PRECAUCIÓN	<p>¡Riesgo de lesión!</p> <p>El MD71 cuenta con una advertencia que indica expresamente lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No se apoye en él ni lo utilice de soporte. • No tire de él con una fuerza >140/160 N en dirección longitudinal/transversal. <p>Esto puede hacer que el carro del monitor vuelque.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mueva el carro del monitor tirando del asa en extensión del pie/diagonalmente hacia adelante. • Al moverse a través de puertas, obstáculos o similares, levante ligeramente el carro del monitor por el bastidor de la base.
-------------------	---

2.2. Uso previsto

Los portadores de dispositivos móviles permiten el posicionamiento y la rotación de las siguientes cargas: monitores u otros dispositivos similares. Los productos están diseñados para aplicaciones en instalaciones sanitarias con aire acondicionado, como clínicas, hospitales y consultorios médicos. Estos productos únicamente los pueden utilizar profesionales sanitarios, como médicos o ayudantes sanitarios.

2.3. Contraindicaciones y exclusiones

El producto no está destinado para ningún otro fin que no sea el descrito. El fabricante no es responsable de ningún daño resultante.

2.4. Identificación

El producto se puede identificar de manera clara mediante la placa de identificación/etiqueta del producto que estará colocada en el aparato. En ella encontrará al menos la siguiente información:

- Nombre del producto
- Fabricante y dirección
- Número de serie

2.5. Marcado CE

Este producto no cuenta con el marcado CE.

2.6. Accesorios y repuestos

Con respecto a este producto, solo deben utilizarse los componentes y repuestos originales del fabricante. El incumplimiento de estas instrucciones exime al fabricante de cualquier responsabilidad u obligación de garantía. El operador se compromete a garantizar que el dispositivo se utilice únicamente con las piezas de repuesto permitidas. El uso de piezas no autorizadas conlleva riesgos desconocidos y debe evitarse en todo momento.

Para obtener más información sobre las piezas de repuesto y los accesorios disponibles, consulte nuestras fichas técnicas, que están disponibles en nuestro sitio web www.mavig.com o póngase en contacto con nosotros en:

Correo electrónico

info@mavig.com

Teléfono

+49 (0) 89 420 96 - 0

REFERENTES A LA SEGURIDAD	El uso de piezas de repuesto de terceros puede afectar a la seguridad y provocar daños, un funcionamiento incorrecto o un fallo total del producto. ¡Use solo piezas de repuesto originales!
--	--

3. Instalación y uso

3.1. Entorno del usuario

Mientras se use este producto, la temperatura y la humedad de la habitación deben permanecer en un rango acorde a las condiciones normales de vida y de trabajo.

3.2. Instalación, métodos de conexión y conexiones

El producto/sistema MAVIG debe instalarse correctamente de acuerdo con las instrucciones de montaje adjuntas al producto/sistema. El incumplimiento de las instrucciones puede provocar inestabilidad en el sistema y afectar a su funcionamiento.

Las instrucciones de instalación de los MD69x y MD71x pueden encontrarse en el documento **MDX010xx**.

Las instrucciones de instalación del MD73 pueden encontrarse en el documento **MDX010xx**.

3.3. Limpieza, desinfección y esterilización

3.3.1. Limpieza

Instrucciones para limpiar todas las superficies:

- Para la limpieza, utilice paños suaves, sin partículas y sin residuos de otros productos de limpieza.
- Tan solo humedezca el paño ligeramente. Si es necesario, utilice una solución de jabón suave o un detergente líquido de uso habitual.
- Asegúrese de que no se derrame ningún líquido durante la limpieza y de que no penetre en el dispositivo.
- A continuación, frote en seco las superficies con un paño.

PRECAUCIÓN	<p>Daños al producto</p> <p>Para evitar que se dañe el producto, no deben utilizarse productos agresivos, abrasivos, cáusticos, blanqueadores, alcalinos, ácidos o corrosivos (por ejemplo, disolventes, acetatos, agentes abrasivos, cloro, etc.).</p>
-------------------	--

MD71x:

SICHERHEITS-RELEVANT	<p>Desconecte el sistema del circuito eléctrico antes de proceder a su limpieza.</p> <p>No trabaje con este producto si detecta defectos que pudieran poner en peligro a pacientes, empleados o terceros</p>
-----------------------------	---

3.3.2. Desinfección

Desinfecte el dispositivo únicamente con un paño.

- Ningún líquido puede penetrar en el producto.
- El proceso de reprocesamiento aplicado debe cumplir con las normas y directrices legales aplicables.
- Los procedimientos y condiciones de higiene son responsabilidad del operador y debe determinarlos él.
- Asegúrese de que los materiales utilizados son compatibles (por ejemplo, acero inoxidable, aluminio, plástico, acrílico de plomo, vidrio de plomo, PVC; caucho natural, de silicona o sintético; superficies cromadas, pintadas o recubiertas).
- En caso de duda, pruebe la idoneidad del producto en un lugar poco visible.

PRECAUCIÓN	Daños a la superficie La mezcla de diferentes productos desinfectantes o de productos desinfectantes con productos de limpieza puede reducir la eficacia del producto o dañar las superficies del producto.
-------------------	---

En general, al elegir un desinfectante, asegúrese de que contenga la menor cantidad posible de alcoholes. Idealmente, los primeros 5 ingredientes no deben ser alcoholes o deben figurar con cantidades de «< 5 %».

Si tiene alguna pregunta adicional sobre desinfectantes o si su clínica no permite los desinfectantes mencionados anteriormente, no dude en ponerse en contacto con nosotros:

Teléfono: +49 (0) 89 / 420 96 - 0

Correo electrónico: info@mavig.com

3.4. Mantenimiento y reparación

MAVIG GmbH solo distribuye sus productos a través de distribuidores autorizados. Estos distribuidores poseen los conocimientos necesarios para llevar a cabo el servicio, el mantenimiento y la reparación del producto. Póngase en contacto primero con su distribuidor autorizado en caso de que necesite alguno de los servicios mencionados.

PRECAUCIÓN	El desgaste del sistema/dispositivo en caso de superar su vida útil puede provocar lesiones personales y daños materiales si las piezas del dispositivo se desgastan y se vuelven inseguras. Su vida útil es de 10 años.
-------------------	--

Solo el personal autorizado para su puesta a punto y reparaciones puede realizar el mantenimiento del instrumento.

Información sobre el mantenimiento y la reparación de los MD-69, MD-69-PH, Md71x y MD73:

El operador debe inspeccionar el producto en busca de defectos a intervalos periódicos, pero a más tardar trimestralmente y en según los siguientes aspectos:

- Funcionamiento suave y silencioso de las ruedas giratorias.
- Accionamiento y retención segura de los frenos de las ruedas.
- Daños o signos de colisiones con otro equipamiento. En caso de daño o ruido inusual, coloque el sistema en un lugar seguro y contacte con el fabricante.

PRECAUCIÓN	En caso de defectos funcionales u otras desviaciones del comportamiento operativo normal, no ponga en funcionamiento los sistemas (MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73) hasta que se hayan eliminado todos los defectos.
-------------------	--

Información sobre el mantenimiento y la reparación del MD-69 y el MD-69-PH:

PRECAUCIÓN	Algunas partes de fijación están aseguradas con un par de apriete específico y Loctite. ¡No afloje los tornillos! Esto podría afectar el funcionamiento adecuado del sistema, a su seguridad y fiabilidad.
-------------------	--

El siguiente control debe realizarse al menos una vez al año:

- Compruebe si hay conexiones sueltas o tornillos sueltos.

Información sobre el mantenimiento y la reparación del MD71x:

REFERENTE A LA SEGURIDAD	Desconecte el sistema de la alimentación eléctrica antes de proceder a su mantenimiento. Si las funciones deben ser probadas bajo voltaje durante el
---------------------------------	---

	mantenimiento, el dispositivo debe desconectarse de la red eléctrica inmediatamente después de que se haya completado la operación respectiva
--	---

- Solo se pueden usar grasas sin ácidos para el mantenimiento.

Las siguientes comprobaciones deben realizarse al menos una vez al año:

- Verifique el dispositivo en busca de daños y piezas faltantes. Si es necesario, reemplace las piezas dañadas u organice su reemplazo.
- Verifique la integridad de todos los cables, especialmente en los puntos de sujeción, reemplácelos si es necesario, una vez consultado con el cliente. Verifique que los bucles de cable tienen la longitud suficiente.
- Ajuste la estabilidad de los monitores.

3.5. Calibración y verificación

PRECAUCIÓN	Compruebe si hay daños visibles antes de utilizar el producto. ¡No use un producto dañado!
-------------------	--

3.6. Garantía

Se aplican nuestras condiciones generales de negocio. Estas deben estar a disposición del operador a más tardar tras la finalización del contrato de venta.

MAVIG garantiza la seguridad y la fiabilidad del producto/sistema únicamente en los siguientes supuestos:

- El producto/sistema se utiliza exclusivamente para los fines previstos y su funcionamiento se ajusta a la información proporcionada en estas Instrucciones de Uso.
- Solo se utilizan piezas de repuesto o accesorios autorizados y originales especificados por MAVIG. El uso de piezas no autorizadas conlleva riesgos desconocidos y debe evitarse en todo momento.
- No se debe realizar ninguna modificación estructural o de otro tipo no autorizada en el producto/sistema. Los cambios o modificaciones no autorizados en el producto están prohibidos por razones de seguridad.
- El producto/sistema debe inspeccionarse y mantenerse periódicamente en los plazos especificados.

El periodo de garantía del fabricante para la mano de obra y los materiales es de 24 meses.

4. Almacenamiento, transporte y vida útil

El almacenamiento solo debe realizarse en espacios cerrados o cubiertos.

Condiciones de transporte y almacenamiento:

- Temperatura: De -20 °C a +70 °C (-4 °F a 158 °F)
- Humedad relativa: Del 0 % al 95 % de humedad relativa máxima (sin condensación)
- Presión atmosférica: De 70 kPa a 106 kPa

En funcionamiento:

- -Temperatura: De -10 °C a +40 °C (50 °F a 104 °F)
- Humedad relativa: Del 20 % al 75 % de humedad relativa máxima
- Presión atmosférica: De 70 kPa a 106 kPa

5. Datos técnicos

Infórmese sobre las prestaciones técnicas del producto en nuestras fichas técnicas y catálogos de productos, que se publican en nuestro sitio web www.mavig.com o bien póngase en contacto con nosotros:

Correo electrónico info@mavig.com Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Desactivación y eliminación

El dispositivo no puede seguir utilizándose si está dañado o no ha superado la prueba de mantenimiento.

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la normativa específica de su país.

No dude en ponerse en contacto con nosotros si tiene alguna pregunta:

Correo electrónico info@mavig.com Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0



WORLDWIDE MAVIG OFFICES

REPRESENTATION

MAVIG GmbH
Headquarters

PO-Box 82 03 62
81803 Munich
Germany

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries
MAVIG Nordic

Stockholm
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland
MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516 AW Den Haag
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
Mobile +31 (0) 61 595 43 48
e-Mail simmonds@mavig.nl

France
MAVIG France SARL

65, Ave. des Champs Flyésés
F-75008 Paris
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
Fax +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Phone +385 (40) 6 33 900
e-Mail degak@mavig.com

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hyltec Circle
Rochester, NY 14606
USA

Phone +1 (585) 247 1212
Fax +1 (585) 247 1306
e-Mail mavigusa@sm@mavig.com

Middle East & Northern Africa
Mena Medical Development

Ashrafieh – Adieh Square – Afiane St.
– Aloustany Building, 5th floor
Beirut
Lebanon

Phone +961 14 23 499
Fax +961 14 26 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moscow
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com